

# Manako Ihaya

Independent Japanese Interpreter and Translator

**Website:** [COMPANY:http://www.ihaya.org]

**Email:** manako@ihaya.org

*Japanese interpreter and translator utilizing native ability in English and Japanese, having been raised and schooled evenly in Japan and the United States. Completed translation courses at Tokyo's Simul Academy, later teaching other classes there. Completed UCLA Extension's Court Interpretation course. Former editor/writer at The Japan Times, the largest English-language newspaper in Japan. Consecutive and simultaneous interpreting in business, legal, medical, IT and other areas. Can also provide portable simultaneous interpreting equipment for up to 10 people if necessary. Bachelor's degree in English Literature from Sophia University (Jochi Daigaku) in Tokyo.*

*Specialties: Interpreting in legal settings, including at depositions and in courts, at medical lectures, business meetings, conferences, audits, focus groups, press conferences and more.*

## EXPERIENCE

### Manako Ihaya (Sole Proprietorship)

Jan 1994 to Present

#### Japanese interpreter/translator

As a consecutive and simultaneous interpreter, my experience includes interpreting in legal settings (deposition, trial, mediation and arbitration, ranging in matters from patents to product liability, breach of contract and many others), medical conferences and lectures, business meetings, conferences, PMDA audits, focus groups, presentations, training sessions, tours, and others.

As a translator, I translate from Japanese to English and vice versa primarily for direct clients as part of a large interpreting assignment, but also translate the occasional family register, medical license, trademark and other legal documents that require an ATA-certified translator.

### The Japan Times

Nov 1989 to Feb 1994

#### Staff writer/editor

I did my own research and reporting, wrote cover stories, features, profiles and the occasional column. Other duties included translating, editing, proofreading, writing headlines and captions, selecting photos and illustrations and laying out pages for The Japan Times Weekly, a sister publication of The Japan Times, the largest English-language newspaper in Japan.

### Simul Academy

Oct 1989 to Mar 1990

#### English instructor

I taught English as a language lab teacher to intermediate and advanced English students at this renowned translator/interpreter training school, using recorded news on radio and television.

### Kokusai Denshin Denwa

Jul 1981 to Feb 1990

#### Overseas operator

Beginning part-time as a college student, I connected callers in Japan and abroad on station-to-station, person-to-person, collect and other calls. In addition to English and Japanese, I spoke basic Chinese, Korean and French when necessary.

## EDUCATION

### Sophia University

1981 to 1986

BA

### International Christian University High School

1978 to 1981

### Los Altos High School

1976 to 1978

## SKILLS

deposition, court interpreting, Interpreting, Translation, Focus Groups, Auditing, Localization, Japanese, Press Conferences, Multilingual, TV series, Proofreading, English, Foreign Languages, Intercultural Communication, Editing, Website Localization, Technical Translation, Video Games, Internationalization, Manuals, Language Services, Linguistics, Legal Translation, Terminology, Simultaneous Interpretation, Consecutive Interpretation, Conference Interpreting, Japanese to English translation, Depositions, Japanese culture, Medical Translation, Wordfast, Japanese Culture, Japanese to English

## LANGUAGES

**Japanese** (Native or bilingual proficiency), **English** (Native or bilingual proficiency)

## CERTIFICATIONS

### ATA-Certified from Japanese into English

May 1999

American Translators Association

## RECOMMENDATIONS

### Gene Partin

6/7/18, 6:21 PM

Director, Quality Assurance and Regulatory Affairs, ZOLL Manufacturing Corporation

Just completed a successful PMDA QMS audit with Manako acting as a Japanese translator/interpreter. I highly recommend her. She received praise from the 2 PMDA auditors as well during the close out meeting. Thanks so much, Manako.

### Junko Bradley ブラッドリー純子

1/24/16, 12:24 AM

English-Japanese Conference Interpreter & Translator 英日会議通訳者・翻訳者, Interpreter/Translator Freelancer

Manako-san is a talented, experienced, and professional conference interpreter. It was truly an honor to work with her as a booth partner at a conference.

### Eric Weider

1/17/16, 6:14 PM

Owner, Gallery 19C

Yesterday utilized the translation services of Ms. Manako Ihaya. I would like to tell you that she is the best translator I have ever worked with. She is very professional and translated in real time which made our conversations with our Japanese guests much easier and more natural. I have worked with several interpreters and she is without a doubt the best I have met. I wanted you to know that with Ms. Ihaya you can have confidence in the quality of your service. Sincerely yours,  
Eric Weider  
Chairman  
Weider Health and Fitness

### Ryan Goldstein

11/16/10, 9:34 AM

Partner, Quinn Emanuel

I run Quinn Emanuel's Tokyo Office and have worked in numerous international litigations involving Japanese clients. I am also fluent in Japanese, so do understand the differences in translators. Simply put, she is one of the best, if not the best, translators for litigations involving Japanese clients. I recommend her without hesitation, unless I need to book her at the same time. In which case, I would like you to hesitate for a second so I can reserve her. She is that good. Dedication to detail is phenomenal.

11/20/09, 5:44 PM

### Wayne Alexander

11/22/08, 6:30 AM

Partner, Hogan & Hartson

Ms. Ihaya is the best interpreter that I have employed. For nearly 25 years, as a US attorney, I have employed numerous English-Japanese interpreters in both the USA and Japan. Without question or hesitation, I recommend Ms. Ihaya as the best. I am fluent in Japanese. So I know that her interpreting is extremely accurate and appropriate, even with complex and difficult subject matters. By being both bilingual and bicultural, Ms. Ihaya captures and communicates nuances that would be missed by most other interpreters. She performs her work with professionalism and integrity while being personable and cooperative. In writing this recommendation, the only reluctance that I have is that others will take her time away from my work.

## Michael Buhrlay

11/19/08, 7:03 AM

### Director of Technology, Advent Companies

Manako did an excellent job of interpreting live courtroom testimony for us. She also provided quick turnaround on translations - even while she was out of the country. She was fun to work with and willing to go to great lengths to get things done correctly. She is #1 on our speed-dial for Japanese language services, we will certainly continue to use her professional services.

---

## Eric Hess

11/16/08, 4:01 PM

### Chairman, MSL Japan

Ihaya-san is an excellent translator, finding just the right phrase to make Japanese->English and English->Japanese marketing materials come alive. She has done work for Rolex and other major brands at my request. She is willing to do the extras -- check resources, verify facts, and when necessary, rewrite/edit to client expectations. I wholeheartedly recommend her.

Eric Hess

Managing Director

MS&L Japan

14F JR Tokyu Meguro Bldg.,

3-1-1 Kami-Osaki, Shinagawa-ku, Tokyo 141-0021

TEL:+81-(0)3-5719-8901 (Main) / FAX:+81-(0)3-5719-8919

e-mail:

eric.hess@jp.mslworldwide.com

URL :

www.mslworldwide.com

---

## Eric Hess

11/16/08, 12:14 PM

### Chairman, MSL Japan

Ihara-san is an excellent translator, finding just the right phrase to make Japanese->English and English->Japanese marketing materials come alive. She has done work for Rolex and other major brands at my request. She is willing to do the extras -- check resources, verify facts, and when necessary, rewrite/edit to client expectations. I wholeheartedly recommend her.

Eric Hess

Managing Director

MS&L Japan

14F JR Tokyu Meguro Bldg.,

3-1-1 Kami-Osaki, Shinagawa-ku, Tokyo 141-0021

TEL:+81-(0)3-5719-8901 (Main) / FAX:+81-(0)3-5719-8919

e-mail:

eric.hess@jp.mslworldwide.com

URL :

www.mslworldwide.com